|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  | EUSKALTEGI MUNICIPAL |
| UDAL EUSKALTEGIA |  |
|  |  |
| Ordenantzaren eranskina **ALDATZEA**. Honela idatzita geratuko da: | **MODIFICAR** el anexo de la ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma: |
|  |  |
| **IKASTURTEAK** | **CURSO**  |
|  |  |  |  |
|  | PREZIOA  |  | PRECIO |
| IKASTARO MOTA | 1, 2 eta 3. mailak | 4.maila  | TIPO CURSILLO | 1,º 2º y 3er nivel | 4º nivel |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| HABEk onartutako modu-luetan sartzen diren ikastaroak aurrez aurrekoak zein autoikaskuntzakoak (orduko prezioa) | 1,20 € | 2,35 € | Cursos integrados en los módulos aprobados por HABE, tanto presenciales como de autoaprendizaje (precio por hora). | 1,20 € | 2,35 € |
| Materiala | 0,12 € | 0,19 € | Material | 0,12 € | 0,19 € |
| GUZTIRA | 1,32 € | 2,54 € | TOTAL | 1,32 € | 2,54 € |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| HABEk onartutako modu-luetan sartzen ez diren ikastaroak (orduko prezioa) | 1,80 € | 2,35 € | Cursos no integrados en los módulos aprobados por HABE (precio por hora). | 1,80 € | 2,35 € |
| Materiala | 0,13 € | 0,19 € | Material | 0,13 € | 0,19 € |
| GUZTIRA | 1,93 € | 2,54 € | TOTAL | 1,93 € | 2,54 € |
|  |  |  |  |
| Enpresa, ikastetxe edo erakundeek antolatutako ikastaro bereziak |  43,64 € orduko / taldeko | Cursos especiales organi-zados por empresas, centros educativos o entidades |  43,64 € por hora y grupo |
|  |  |
| Ikastaroak Euskaltegitik kanpo ematen direnean, Euskaltegia eta eskolak ematen diren lekuaren artean 2 km. edo distantzia handiagoa dagoenean 0,32€/km.ko kobratuko da. | En el caso de los cursos que se impartan fuera del propio Euskaltegi, se cobrará 0,32€/km. cuando haya una distancia de 2 kms. o superior entre el Euskaltegi y el sitio donde se impartan las clases. |
|  |  |
| Lehenengo hiruhilabeteko matrikulak bi edo hiru zatitan (zenbateko berdinekoak) ordainduko dira matrikula dataren arabera. Bigarren hiruhilabetean, bi zatitan (zenbateko berdinekoak) eta Uda Ikastaroan zati bakarrean. Kasu berezietan, eta ikasleak hala eskatuz gero, matrikula osoa batera ordaintzeko aukera egongo da. | El pago de las matrículas realizadas durante el primer trimestre del curso se abonará en dos o tres fracciones iguales según la fecha de matrícula. Las realizadas durante el segundo trimestre en dos fracciones iguales y las realizadas en el Curso de Verano en un solo pago. En casos especiales, y siempre a petición del alumno, se podrá abonar el total de la matrícula en un solo pago. |
|  |  |
| Urtarriletik aurrera (ikastaro trinkoen kasuan, abendutik aurrera) matrikulatzen direnek matrikularen 2/3 ordaindu beharko dute. | Los matriculado/as a partir de enero (en caso de los cursos intensivos, a partir de diciembre) deberán abonar 2/3 de la matrícula. |
|  |  |
| Ikasturterako matrikula eskaerak Udal Euskaltegian aurkeztu behar dira. | Las solicitudes de matriculación se presentarán en el Euskaltegi Municipal. |
|  |  |
| Matrikula formalizatzeko mementoan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek –ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke– ez dute kuota murrizteko eskubiderik sortzen. | En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma. |
|  |  |
| Udal Euskaltegiarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz aurkeztuko dira Udal Euskaltegiko Idazkaritzan. | Todas las solicitudes relacionadas con el Euskaltegi Municipal se presentarán en la Secretaría del Euskaltegi Municipal. |
|  |  |
| TARIFA BEREZIAK | TARIFAS ESPECIALES |
|  |  |
| Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira: | Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos: |
|  |  |
| 1. AURREKO IKASTURTEKO ASISTENTZIAREN ARABERA. % 20ko deskontua | 1. POR PORCENTAJE DE ASISTENCIA DEL CURSO ANTERIOR. Descuento del 20%  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egon | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85%  |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko Idazkaritzan egin behar da, matrikula orrian bertan adierazita. | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. |
|  |  |
| 2. GURASO EDO TUTORE IZAN. % 50eko deskontua | 2. SER PADRE/MADRE O TUTOR Descuento del 50%  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egon | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutako 2003-12-31 baino beranduago jaiotako seme-alabaren bat izan matrikulazio egiteko mementoan. | - Tener algún hijo o hija empadronado en Eibar nacido con posterioridad al 31-12-2003 al formalizar la matrícula. |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu guraso edo tutore gisa. | - Asistencia mínima del 85% el curso anterior o matricularse por primera vez como padre, madre o tutor/a. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian adierazita ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - Familia Liburuaren fotokopia (Gurasoak eta seme-alabak elkarrekin bizi ez badira) | - Fotocopia del Libro de Familia (Si padres/madres e hijos/as no viven en el mismo domicilio) |
|  |  |
| 3. MERKATARI/ OSTALARI IZAN EDO ZERBITZUEN SEKTOREKO ENPLEGATUA IZAN. % 50eko deskontua | 3. SER COMERCIANTE/HOSTELERO O PERSONA EMPLEADA EN EL SECTOR SERVICIOS. Descuento del 50%  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egon | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Establezimenduak egoitza Eibarren eduki behar du. | - El establecimiento debe tener sede en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85% o matricularse por primera vez como comerciante/hostelero o persona empleada en el sector servicios. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Merkatariak, ostalariak, zerbitzuen sektoreko enplegatua dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia behar bezala beteta. | - Impreso “Acreditación de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios” debidamente cumplimentado. |
|  |  |
| 4. ENPRESA BATEKO LANGILEA EDO ENPLEGATUA. % 50eko deskontua | 4. SER EMPLEADO/A DE EMPRESA. Descuento del 50%  |
| - Eibarren erroldatutakoa izatea | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Enpresaren egoitza Eibarren izatea | - La empresa debe tener su sede en Eibar |
|  |  |
| - Enpresak euskara plana izatea. | - La empresa debe tener vigente un plan de euskera |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu enpresako enplegatu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima de 85%, o matricularse por primera vez como persona empleada de empresa. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| - “Enpresak euskara plana duela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia behar bezala beteta. | - El impreso “Acreditación de que la empresa dispone de un Plan de Euskera” debidamente cumplimentado. |
|  |  |
| 5. 65 URTE EDO GEHIAGO IZAEA % 50eko deskontua | 6. TENER 65 o MÁS AÑOS. Descuento del 50%  |
|  |  |
| - Eibarren erroldatutakoa. | - Estar empadronado en Eibar |
|  |  |
| - 65 urte edo gehiago izatea matrikulatzekoan.  | - Tener 65 años o más a la hora de matricularse. |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan aurreko ikasturtean, edo lehen aldiz matrikulatu 65 urte edo hortik gorako ikasle gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85%, o matricularse por primera vez como alumno o alumna de 65 años o mas. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita. | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación. |
|  |  |
| 6. LANGABETUA IZAN. % 50eko deskontua | 6. ESTAR DESEMPLEADO/A. Decuento del 50% . |
|  |  |
| - Eibarren erroldatuta egon | - Estar empadronado/a en Eibar |
|  |  |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu langabetu gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85% o matricularse por primera vez como desempleado/a. |
|  |  |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  |  |
| * Bizitza laboral eguneratua ziurtatzen duen dokumentua
 | * Documento acreditativo actualizado de vida laboral.
 |
|  |  |
|  |  |
| 7. IKASLEA IZAN. % 50eko deskontua | 7. SER ESTUDIANTE. Descuento del 50% |
| - Eibarren erroldatuta egon | - Estar empadronado en Eibar |
| - Irakaskuntza Arautuan ikasle izan (Batxilergoan, Unibertsitatean, Lanbide Heziketan (Erdi Mailakoetan zein Goi mailakoetan) eta Master batzuetan (Karrera batekin lotuta daudenak) | - Ser estudiante en Enseñanza Reglada (Bachiller, Universidad, Formación Profesional (Grado medio o superior, y algunos Masters (los relacionados con alguna carrera) |
| - Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez %85eko asistentzia izan edo lehen aldiz matrikulatu ikasle gisa. | - Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85% o matricularse por primera vez como alumno/a. |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
| - “Ikaslea dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia behar bezala beteta edo indarrean dagoen ikasle-txartela.8. | - El impreso “Acreditación de ser alumno/a” debidamente cumplimentado o carnet de estudiante en vigor.8. SER PERCEPTOR DE RGI O AGI. Descuento del 75%.-Estar empadronado en Eibar .-Que la persona matriculada o el tutor del menor matriculado sea titular de la Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos en la fecha de formalización de la matricula. |
|  |  |
| Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera: | La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación: |
|  | * Documento acreditativo de ser perceptora de RGI o AGI.
 |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| OHARRA: Autoikaskuntzan, diru-laguntza hauetaz baliatzeko, proposatutako lanaren 3/4ak bete behar ditu ikasleak. Kasu honetan, baldintza honek asistentziarena ordezkatzen du. | NOTA: En cuanto al sistema de autoaprendizaje, para tener derecho a estas ayudas se deberá realizar ¾ del trabajo propuesto. En este caso, esta condición sustituye a la de la asistencia. |
|  |  |
| Tarifa berezi hauek ez dira bateragarriak euren artean. | Estas tarifas especiales no son acumulables entre ellas. |
|  |  |
| Tarifa berezia izateko eskatzen diren baldintzak, ikasleak betetzen dituen edo ez aztertzeko orduan, alde batetik, Neguko Ikastaroa hartuko da kontuan eta bestetik, Udakoa. | A la hora de examinar si el alumno cumple las condiciones para optar a las tarifas especiales, se considerarán independientemente los cursos de verano e invierno. |

Eibarren, 2016ko martxoaren 2ean

Patxi Lejardi

Euskara Batzordeburua